



Экономический
и Социальный Совет

Distr.
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/1994/2
6 April 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Подкомиссия по предупреждению
дискриминации и защите меньшинств

Пункт 15 предварительной повестки дня

ДИСКРИМИНАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Технический обзор проекта декларации Организации Объединенных
Наций о правах коренных народов

Записка секретариата

Технический обзор проекта декларации Организации Объединенных
Наций о правах коренных народов

Введение

1. В своей резолюции 1992/33 от 27 августа 1992 года Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств возложила на Председателя-Докладчика Рабочей группы по коренным народам г-жу Эрику-Ирен Даес задачу разработки пунктов проекта декларации о правах коренных народов, согласованных членами Рабочей группы на ее десятой сессии. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 47/75 от 14 декабря 1992 года, Комиссия по правам человека в своей резолюции 1993/30 от 5 марта 1993 года и Всемирная конференция по правам человека в Венской декларации и Программе действий просили Рабочую группу приложить все усилия для завершения разработки проекта декларации на ее одиннадцатой сессии. Рабочая группа по коренным народам, следуя этим рекомендациям, завершила составление проекта декларации о правах коренных народов на своей одиннадцатой сессии (E/CN.4/Sub.2/1993/29, приложение I).

2. Подкомиссия в своей резолюции 1993/46 от 26 августа 1993 года просила Генерального секретаря как можно скорее представить проект декларации соответствующим службам Центра по правам человека на техническую редакцию.

3. В последние годы секретариат провел технический обзор целого ряда международных договоров по правам человека до принятия их Генеральной Ассамблеей. Сюда входили технические обзоры текста проекта конвенции о правах ребенка (E/CN.4/1989/WG.1/CRP.1/Add.1), проекта международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (A/C.3/45/WG.1/WRP.1/Rev.1/Add.1) и проекта декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам (E/CN.4/1991/WG.5/CRP.1).

4. При осуществлении указанных обзоров руководствовались положениями резолюции 41/120 Генеральной Ассамблеи от 4 декабря 1986 года, озаглавленной "Установление международных стандартов в области прав человека", в которой Ассамблея настоятельно призвала органы, занимающиеся разработкой международных стандартов в области прав человека, надлежащим образом учитывать в этой работе уже существующую международно-правовую основу (пункт 2) и предложила этим органам учитывать руководящие принципы, с тем чтобы такие документы, в частности,

"а) согласовывались с существующим сводом международно-правовых норм в области прав человека;

б) носили фундаментальный характер и основывались на присущих человеческой личности достоинстве и ценности;

с) были достаточно четкими, чтобы служить источником поддающихся определению и осуществимых прав и обязанностей;

d) предусматривали, где это уместно, реалистический и эффективный механизм осуществления, включая системы представления докладов; и

e) пользовались широкой международной поддержкой" (пункт 4).

5. В резолюции Подкомиссии 1993/46 не содержится никаких конкретных указаний относительно того, каким должен быть технический обзор проекта декларации. По этой причине при осуществлении технического обзора содержащегося в настоящем документе, руководствовались положениями резолюции Генеральной Ассамблеи 41/120 и опытом, накопленным секретариатом в этом отношении. В частности, внимание уделялось последовательности и точности языковых формулировок, включая нейтральность рода, согласованию текстов на официальных языках, соответствию языка преамбулы с языком постановляющих пунктов проекта декларации, а также рассмотрению статей в свете существующих договоров 1/. Можно также отметить, что в проекте декларации устанавливаются новые права, которые учитывают конкретные ситуации коренных народов.

6. Наконец, следует указать, что обзор, запрошенный Подкомиссией, носит технический характер и осуществлен с целью помочь коренным народам и правительствам уяснить определенные моменты проекта декларации. Не было внесено никаких изменений в проект декларации в том виде, в каком он был согласован членами Рабочей группы по коренным народам на ее одиннадцатой сессии, который содержится в документе E/CN.4/Sub.2/1993/29, приложение 1).

I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

7. Службам переводов Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве было поручено рассмотреть текст проекта декларации на официальных языках с целью обеспечить лингвистическое согласование текста. Эта работа была проведена. Можно отметить, что в результате указанного изучения был внесен ряд чисто лингвистических изменений в переводы текста. В проекте декларации на китайском языке термин "коренные народы" был переведен как "tuzhu renmin", что означает буквально туземные народы или туземцы.

Замечания по преамбуле

8. Проект декларации содержит 19 преамбульных пунктов. Эти пункты соответствуют постановляющей части проекта декларации. Однако в тринадцатый пункт преамбулы между словом "другие" и словом "договоренности" было добавлено слово "конструктивные" с целью обеспечить соответствие со статьей 36 проекта декларации.

Определение терминов

9. На сессиях Рабочей группы по коренным народам был поднят ряд вопросов общего характера. Сюда входили вопросы, относящиеся к определению бенефициаров, рамкам и понятию таких терминов, как "народы", "самоопределение", "самоуправление и автономия", "земли и территории" и "этноцид и культурный геноцид", а также ссылки на коллективные и индивидуальные права.

10. Можно отметить, что Организация Объединенных Наций не дала никакого официального определения понятию "коренные народы". Специальный докладчик Подкомиссии Хосе Мартинес Кобо в своем "Исследовании проблемы дискриминации в отношении коренных народов" пишет следующее:

"379. Коренные народы – это коренные общины, народы и нации, сохраняющие историческую преемственность с обществами, которые существовали до вторжения завоевателей и введения колониальной системы и развивались на своих собственных территориях, считающие себя отличающимися от других слоев общества, преобладающих в настоящее время на этих территориях или на части этих территорий. Они составляют слои общества, не являющиеся доминирующими, и хотят сохранить, развивать и передавать будущим поколениям территорию своих предков и свою этническую самобытность в качестве основы для продолжения своего существования как народа в соответствии со своими собственными культурными особенностями, социальными институтами и правовыми системами.

380. Эта историческая преемственность может состоять в сохранении в течение длительного периода, включающего настоящее время, одного или более из следующих факторов:

- a) проживание на землях предков или, по крайней мере, на части этих земель;
- b) общее происхождение с группами, первоначально занимавшими эти земли;
- c) общая культура в целом или в смысле некоторых ее конкретных проявлений (таких, как религия, племенной образ жизни, принадлежность к определенной общине коренного народа, одежда, средства к существованию, образ жизни и т.д.);
- d) язык (используемый как единственный язык – родной язык, обычное средство общения дома или в семье, либо как основной, предпочитаемый обычный, общий или нормальный язык);
- e) проживание в определенных районах страны или определенных регионах мира;
- f) прочие относящиеся к делу факторы" (E/CN.4/Sub.2/1986/7/Add.4).

11. Эти соображения Специального докладчика послужили, в частности, для Рабочей группы по коренным народам в качестве отправного момента. Однако в интересах гибкости и открытости своей работы Рабочая группа не приняла никакого официального определения этого понятия.

12. Можно также сослаться на определение, содержащееся в статье 1 Конвенции Международной организации труда (МОТ) № 169, в которой конкретно указываются бенефициары.

"1. Настоящая Конвенция распространяется:

а) на народы, ведущие племенной образ жизни в независимых странах, социальные, культурные и экономические условия которых отличают их от других групп национального сообщества и положение которых регулируется полностью или частично их собственными обычаями или традициями, или специальным законодательством;

б) на народы в независимых странах, которые рассматриваются как коренные ввиду того, что они являются потомками тех, кто населял страну или географическую область, частью которой является данная страна, в период ее завоевания или колонизации или в период установления существующих государственных границ, и которые, независимо от их правового положения, сохраняют некоторые или все свои социальные, экономические, культурные и политические институты.

2. Указание самих народов на их принадлежность к числу коренных или ведущих племенной образ жизни рассматривается как основополагающий критерий для определения групп, на которые распространяются положения настоящей Конвенции.

3. Использование термина "народы" в настоящей Конвенции не рассматривается как несущее какой-либо смысл в отношении прав, могущих заключаться в этом термине в соответствии с международным правом".

13. Кроме того, можно отметить, что в Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, не содержится определения бенефициаров.

14. Что касается терминов "народы", "самоопределение" и "территории", употребляемых в проекте декларации, обращается внимание на пояснительную записку, касающуюся проекта декларации о правах коренных народов, подготовленную Председателем-Докладчиком Рабочей группы по коренным народам г-жой Эрикой-Ирен Даес (E/CN.4/Sub.2/1993/26/Add.1), в которой содержится информация о понятии, которое дается этим терминам в проекте декларации.

15. В проекте декларации фигурируют концепции культурного геноцида и этноцида (см. статью 7), и в этом отношении можно сослаться на комментарий Председателя-Докладчика Рабочей группы о различии между этими двумя терминами. На одиннадцатой сессии Рабочей группы она пояснила, что "культурный геноцид" означает уничтожение физических аспектов культуры, а "этноцид" означает уничтожение всего "этноса" или народа (E/CN.4/Sub.2/1993/29, пункт 48).

16. В статьях 12, 24 и 29 проекта декларации содержатся ссылки на аспекты культурной и интеллектуальной собственности коренных народов. Можно отметить, что Специальный докладчик по вопросу об исследовании на тему защиты культурной и интеллектуальной собственности коренных народов, г-жа Эрика-Ирен Даес рекомендует принять термин "культурное наследие", в связи с чем соответственно было изменено название ее

исследования (E/CN.4/Sub.2/1993/28). Таким образом, возможно, представляется целесообразным рассмотреть вопрос о том, каким образом такое изменение может подходить к соответствующим статьям проекта декларации.

17. В проекте декларации говорится о защите коллективных и индивидуальных прав коренных народов. Вследствие этого в проекте декларации признается существующий общинный образ жизни соответствующих народов. Можно указать на действующие договоры, предоставляющие аналогичную защиту, в том числе на Африканскую хартию прав человека и народов и на Конвенцию МОТ № 169.

18. Представляется нецелесообразным давать в техническом обзоре замечания по конкретным терминам, используемым в проекте декларации, которые выходили бы за рамки замечаний, уже высказанных экспертами Рабочей группы по коренным народам, за исключением упоминания о том, что некоторые термины, хотя они и широко используются в международном праве, не имеют четкого определения. Указанные концепции находятся в непрерывном процессе эволюции и усовершенствования.

Порядок статей

19. Председатель-Докладчик Рабочей группы по коренным народам в ходе пересмотра проекта декларации до начала одиннадцатой сессии Рабочей группы внесла ряд изменений в порядок статей. Последующие изменения и добавления в проект декларации были сделаны на одиннадцатой сессии Рабочей группы как ею самой, так и другими членами Группы. В этой связи, вероятно, было бы целесообразно рассмотреть вопрос о том, не стоит ли внести определенные изменения в порядок расположения статей в тексте в том виде, в каком он сейчас подготовлен. В частности, возможно, было бы уместным объединить статью 43, касающуюся равенства полов, со статьей 2, и поместить статью 18 об условиях труда лиц коренных народов в часть V проекта декларации, в которой говорится о социальных и экономических правах.

20. Учитывая объем проекта декларации, по-видимому, было бы целесообразным рассмотреть вопрос о кратком оглавлении каждой из частей проекта, с тем чтобы было удобней пользоваться документом. В настоящем техническом обзоре содержатся предложения относительно возможных заголовков частей проекта.

Осуществление

21. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 41/120 подчеркнула, что там, где это уместно, необходимо предусматривать реалистический и эффективный механизм осуществления, включая системы представления докладов. В этой резолюции также предусматривается уделять первоочередное внимание применению существующих международных стандартов в области прав человека.

22. В этой связи привлекается внимание к четырнадцатому и семнадцатому пунктам преамбулы. В частности, в четырнадцатом пункте преамбулы содержится ссылка на Устав Организации Объединенных Наций и на два Международных пакта о правах человека; в

восемнадцатом пункте преамбулы говорится о том, что проект декларации "является еще одним важным шагом на пути к признанию, поощрению и защите прав и свобод коренных народов".

23. В части VIII указываются меры, которые необходимо принять государствам и системе Организации Объединенных Наций в целях содействия осуществлению положений проекта декларации. В статье 37 говорится о том, что государства будут принимать по консультации с соответствующими коренными народами действенные и надлежащие меры по полному осуществлению положений декларации. В статьях 38, 40 и 41 указываются меры, которые должны быть приняты системой Организации Объединенных Наций. Кроме того, следует отметить, что фраза "государства принимают эффективные меры" содержится в статьях 13-17, 28, 35 и 37. Представляется, что цель включения такой фразы в конкретные положения состоит в том, чтобы указать государствам на вид мер, которые им следует принимать в целях поощрения и защиты прав, предусмотренных в той или иной статье.

II. КОММЕНТАРИИ ПО ПРОЕКТАМ СТАТЕЙ

ЧАСТЬ I (общие принципы)

Статья 1

24. Проект декларации является не первым международно-правовым документом в области прав человека, в котором права человека приписываются не только отдельной личности, но также группе людей. Другими международно-правовыми документами, в которых содержатся указанные положения, являются Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Африканская хартия прав человека и народов (статьи 19-24) и Конвенция МОТ № 169, в пункте первом статьи 3 которой говорится, что "коренные народы и народы, ведущие племенной образ жизни, в полной мере беспрепятственно и без дискриминации пользуются правами человека и основными свободами".

25. Кроме того, некоторые из прав, содержащихся в Конвенции МОТ № 169, прямо относятся к народам. Например, в пункте 1 статьи 7 этой Конвенции говорится, что "соответствующие народы имеют право решать вопрос выбора собственных приоритетов для процесса развития". В той же Конвенции предусматривается, что "указанные народы имеют право сохранять собственные обычаи и институты, если они не противоречат основным правам, определенным национальной правовой системой и международно признанным правам человека" (пункт 2 статьи 8) и "за соответствующими народами признаются права собственности и владения на земли, которые они традиционно занимают" (пункт 1 статьи 14).

Статья 2

26. Принцип недискриминации в отношении отдельных лиц является основополагающей нормой прав человека, и его можно найти, в частности, в Уставе Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека (статьи 2 и 7), Международном пакте о гражданских и политических правах (пункт 1 статьи 2) и в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах (пункт 2 статьи 2), а также в Декларации Организации Объединенных Наций и Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (соответственно статьи 1 и 2).

27. Декларация о расе и расовых предрассудках, принятая Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры 27 ноября 1978 года, распространяет этот принцип на группы людей: "государство в первую очередь несет ответственность за осуществление всеми людьми и всеми группами людей прав человека и основных свобод на основе полного равенства в достоинстве и правах" (пункт 1 статьи 6).

28. Вышеупомянутая Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации содержит аналогичные ссылки на группы людей. В пункте 1 а) статьи 2 этой Конвенции говорится, что "каждое государство-участник обязуется не совершать в отношении лиц, групп или учреждений каких-либо актов или действий, связанных с расовой дискриминацией", а в пункте 2 той же статьи говорится, что "государства-участники должны ... принимать ... меры с целью обеспечения надлежащего развития и защиты некоторых расовых групп или лиц, к ним принадлежащих, с тем чтобы гарантировать им полное и равное использование прав человека и основных свобод ...". Аналогичные ссылки на защиту групп людей от расовой дискриминации можно найти в статьях 4 а) и 14 указанной Конвенции.

29. Подкомиссия может пожелать рассмотреть вопрос о том, не целесообразно ли поместить статью 43 настоящего проекта декларации, в которой мужчинам и женщинам, относящимся к коренным народам, гарантируются равные права, в Часть I, в которой говорится об общих принципах. Если такое решение будет принято, то можно было бы рассмотреть вопрос о том, чтобы поместить текст упомянутой статьи в конце статьи 2. Можно было бы также отметить, что в Конвенции МОТ № 169 такое положение содержится в статье 3, в которой говорится о недискриминации.

Статья 3

30. Текст этой статьи точно воспроизводит положения пункта 1 статьи 1 двух Международных пактов.

Статья 4

31. Подкомиссия может пожелать рассмотреть вопрос о том, встречаются ли какие-либо повторы в тексте статей 4, 8, 21 и 33. Например, в статье 4 говорится, что "коренные народы имеют право сохранять и укреплять свою политическую, экономическую, социальную и культурную самобытность, а также свои правовые системы"; статья 8 гласит, что "коренные народы имеют коллективное и индивидуальное право сохранения и развития своей самобытности и своеобразия, включая право считать себя коренными народами и право на их признание в качестве таковых". Статья 21 проекта декларации предусматривает, что "коренные народы имеют право на сохранение и развитие своих политических, экономических и социальных систем". Статья 33 также признает право коренных народов "поощрять, развивать и сохранять ... свои особые правовые обычаи, традиции, процедуры и практику".

32. Можно утверждать, что идея о праве явно отличимых групп людей сохранять свою самобытность уже заложена в статье 27 Международного пакта о гражданских и политических правах, что дает лицам, принадлежащим к этническим, религиозным или языковым меньшинствам право пользоваться своей культурой, исповедовать свою религию, а

также пользоваться родным языком "совместно с другими членами той же группы". В статье 30 Конвенции о правах ребенка подтверждаются эти права конкретной ссылкой на детей коренных народов. Недавно принятая Декларация о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, также направлена на содействие правам таких групп людей.

Статья 5

33. Право на гражданство закреплено в статье 15 Всеобщей декларации прав человека. В пункте 3 статьи 24 Международного пакта о гражданских и политических правах и в статье 7 Конвенции о правах ребенка каждому ребенку предоставляется право на приобретение гражданства.

ЧАСТЬ II (Жизнь, неприкосновенность и безопасность)

Статья 6

34. В статье 11 Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него под геноцидом, в частности, понимается "насильственная передача детей из одной человеческой группы в другую" с намерением уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу как таковую. В проекте декларации подтверждается важность права на гарантию защиты от геноцида в отношении коренных народов.

35. Эта статья также перекликается со статьей 3 Всеобщей декларации прав человека, в которой говорится, что "каждый человек имеет право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность". Право на жизнь также воплощено в двух Международных пактах о правах человека и в региональных договорах о правах человека. Подкомиссия может пожелать использовать слово "право" в единственном числе, как это сделано в вышеупомянутой статье Всеобщей декларации.

Статья 7

36. Право на защиту от этноцида или культурного геноцида, хотя оно и являлось предметом обсуждения во время выработки Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, не содержится в каких-либо действующих международных договорах о правах человека 2/. Вместе с тем случаи этноцида или культурного геноцида могут подпадать под действие Международного пакта о гражданских и политических правах (статья 27) 3/. Кроме того, можно упомянуть о совещании по вопросам этноцида и этноразвития, состоявшегося в Коста-Рике в 1981 году под эгидой ЮНЕСКО. На этом совещании этноцид был определен как условия, при которых той или иной этнической группе отказывают в праве на использование, развитие и распространение своей собственной культуры и языка 4/.

Статья 8

37. См. комментарий по статье 4.

Статья 9

38. В статье 32 говорится о праве коренных народов определять свое гражданство и состав своих органов. Поскольку эти две статьи тесно связаны, Подкомиссия может пожелать рассмотреть вопрос об их объединении, если сочтет это целесообразным.

Статья 10

39. Можно сослаться на статью 17 Всеобщей декларации прав человека, в которой говорится: "1. Каждый человек имеет право владеть имуществом как единолично, так и совместно с другими. 2. Никто не должен быть произвольно лишен своего имущества."

40. Подкомиссия может пожелать рассмотреть вопрос о языке, который используется в статьях 25, 26 и 27 проекта декларации. В этих статьях говорится о "землях и территориях, которые традиционно им принадлежат или иным образом заняты или используются ими". В статье 10 говорится лишь о "своих землях и территориях" без какого-либо дальнейшего пояснения. Аналогичное положение содержится в статье 16 Конвенции МОТ № 169, в которой говорится о "занимаемых ими землях".

41. Представляется, что статья 10 в том виде, в каком она сформулирована в настоящее время, дает возможность для различного толкования. Не совсем ясно, относится ли это положение только к землям и территориям, на которые они имеют законное право, или же оно относится к землям и территориям, которые им традиционно принадлежат, заняты или используются ими. В этой связи может встать вопрос о том, не следует ли использовать в статье 10 ту же самую формулировку, которая содержится в статьях 25-27 (или в статье 16 Конвенции МОТ № 169).

42. Что касается компенсации, которая предоставляется в случае перемещения, то статья 16 Конвенции МОТ № 169 более подробно разработана по этому вопросу. В ней говорится, что "указанным народам предоставляются во всех возможных случаях земли, по качеству и своему правовому положению по меньшей мере равные ранее занимаемым землям и достаточные для удовлетворения их настоящих нужд и их дальнейшего развития", и в то же время предоставляется возможность получить компенсацию в денежном выражении в случаях, когда соответствующие народы предпочитают это.

43. Аналогичным образом в статье 27 проекта декларации, в которой говорится о возвращении земель или компенсации за земли, которые были конфискованы без свободного и осознанного согласия соответствующих коренных народов, прямо предусматривается, что компенсация "предоставляется в форме земель, территорий и ресурсов, которые равноценны утраченным по своему качеству, размеру и правовому статусу"; в то же время предусматривается возможность других договоренностей при условии, что они достигнуты добровольным образом. Можно рассмотреть вопрос о том, не целесообразно ли было бы в статье 10 включить более подробное положение, аналогичное тому, которое содержится в статье 16 Конвенции МОТ № 169 или в статье 27 проекта декларации. В качестве альтернативы можно было бы рассмотреть вопрос о помещении статьи 10 в часть VI в которой говорится о земле, возможно, объединив указанную статью со статьей 27.

44. Следующий вопрос касается практики заселения, а именно насильственного расселения кочевых и полукочевых народов. Можно рассмотреть вопрос о том, включает ли в себя положение в статье 10 относительно перемещения народов те народы, которые могут быть расселены на землях и которым может быть отказано в их праве вести их традиционный кочевой образ жизни.

Статья 11

45. В статье 11 содержится ссылка на четвертую Женевскую конвенцию (Женевская конвенция о защите гражданского населения во время войны). В двух дополнительных протоколах к Женевским конвенциям также содержатся положения о защите гражданского населения. По этой причине, возможно, было бы целесообразно включить в данную статью ссылку на эти конвенции. Можно было бы поступить по-иному, включив, как это было сделано в статье 38 Конвенции о правах ребенка, ссылку на "обязательства по международному гуманитарному праву, связанные с защитой гражданского населения во время вооруженных конфликтов".

46. В подпункте а) содержится запрещение вербовки лиц, относящихся к коренным народам, против их воли в вооруженные силы и, в частности, для использования против других коренных народов. Неясно, каким образом этот запрет соотносится с правом на гражданство (статья 5), которое во многих странах включает в себя обязанность служить в вооруженных силах. Хотя в этом отношении можно принять к сведению национальное законодательство государств, освобождающее представителей коренных народов от гражданской или военной службы 5/.

47. В подпункте б) содержится запрещение вербовки детей коренных народов в вооруженные силы при каких-либо обстоятельствах. Если термин "дети" используется в проекте декларации так, как он определен в статье 1 Конвенции о правах ребенка (т.е. каждое человеческое существо до достижения 18-летнего возраста), тогда это положение выходит за рамки Конвенции. В пункте 3 статьи 38 Конвенции о правах ребенка содержится запрет вербовки "любого лица, не достигшего 15-летнего возраста". В отношении вербовки лиц старше 15 лет, но моложе 18 лет в Конвенции говорится лишь, что "государства стремятся отдавать предпочтение лицам более старшего возраста". Однако можно отметить, что Комитет по правам ребенка выдвинул новое предложение, а именно изменить вышеуказанное положение Конвенции с целью запретить вербовку любых лиц, не достигших 18-летнего возраста (см. доклад Комитета по правам ребенка о работе его третьей сессии, 11-28 января 1993 года, документ CRC/C/16/Annex.7).

ЧАСТЬ III (культура, религия и языки)

48. Право лиц, принадлежащих к этническим, религиозным или языковым меньшинствам, "совместно с другими членами той же группы пользоваться своей культурой, исповедовать свою религию и исполнять ее обряды, а также пользоваться родным языком" закреплено в статье 27 Международного пакта о гражданских и политических правах. Часть III проекта декларации распространяет эти права на коренные народы. Можно отметить, что в статье 30 Конвенции о правах ребенка те же самые права закрепляются за детьми, принадлежащими к таким меньшинствам, однако в ней содержится прямая ссылка на детей, которые принадлежат к "коренным народам". Можно также отметить, что в пункте 1

статьи 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах индивиду обеспечивается защита интересов, возникающих в связи с научными, литературными или художественными трудами.

Статья 12

49. В этой статье право коренных народов соблюдать и возрождать свои культурные традиции и обычаи включает "право на возвращение культурной, интеллектуальной, религиозной и культовой собственности, отчужденной без их свободного и осознанного согласия или в нарушение их законов, традиций и обычаев".

50. Можно отметить, что в статье 24 проекта декларации, которая помещена в часть V, освещающую социальные и экономические права, разбираются вопросы интеллектуальной собственности в конкретном контексте традиционной медицины и говорится, что коренные народы имеют "право на охрану важнейших лекарственных растений, животных и минералов". В статье 29, которая помещена в часть VI, касающуюся земли и ресурсов, также содержатся положения о защите культурной и интеллектуальной собственности коренных народов, однако сфера действия этой статьи является более широкой, поскольку в ней говорится о "научных знаниях, технологиях и проявлениях культуры, включая людские и другие генетические ресурсы, семена, лекарства, знания о свойствах фауны и флоры, традиции устного творчества, литературные произведения, рисунки, изобразительное и исполнительское искусство".

51. Подкомиссия может пожелать рассмотреть вопрос о том, не целесообразно ли свести воедино, возможно, в одну статью в части III, все аспекты культурной и интеллектуальной собственности коренных народов, - то, что Специальный докладчик по вопросу об охране культурной и интеллектуальной собственности коренных народов г-жа Эрика-Ирен Даес называет наследием коренных народов (см. документ E/CN.4/Sub.2/1993/28).

Статья 13

52. В статье 18 Всеобщей декларации прав человека содержится право каждого на свободу мысли, совести и религии, куда входят свобода "исповедовать свою религию или убеждения как единолично, так и сообща с другими, публичным или частным порядком в учении, богослужении и выполнении религиозных и ритуальных обрядов".

53. В пункте 1 статьи 18 Международного пакта о гражданских и политических правах используется почти аналогичная формулировка. В статье 1 Декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений также содержится положение о защите этого права. Вместе с тем следует отметить, что в обоих этих международно-правовых документах допускаются определенные ограничения свободы исповедовать религию или выражать убеждения, если такие ограничения "установлены законом и необходимы для охраны и общественной безопасности, порядка, здоровья и морали, равно как и основных прав и свобод других лиц".

Статья 14

54. Во второй части этой статьи к государствам содержится призыв обеспечить, чтобы коренные народы могли понимать ход политического, судебного и административного разбирательства и быть понятыми в ходе этого процесса. Аналогичное положение (хотя оно относится только к уголовному разбирательству) уже содержится в пункте 3 f) статьи 4 Международного пакта о гражданских и политических правах, в котором закреплено право пользоваться бесплатной помощью переводчика, если лицо, которому предъявлено уголовное обвинение, не понимает языка, используемого в суде, или не говорит на этом языке.

55. В статье 12 Конвенции МОТ № 169 также содержится обязательство государств "обеспечивать, чтобы лица из числа указанных народов понимали юридические процедуры и были поняты в ходе таковых, при необходимости - с помощью устного перевода или иных эффективных средств".

ЧАСТЬ IV (образование и общественная информация)

Статья 15

56. В этой статье заложены две основные идеи: во-первых, что дети коренных народов имеют право на все уровни и формы государственного образования, и, во-вторых, что коренные народы имеют право создавать свои собственные системы образования. Оба эти права уже прочно закреплены в других международных договорах.

57. Право на образование содержится в статье 26 Всеобщей декларации прав человека и в статье 13 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Кроме того, в пунктах 3 и 4 статьи 13 упомянутого Пакта признается право частных лиц и организаций создавать учебные заведения, а также право родителей направлять на учебу своих детей в такие заведения, при условии, что эти заведения отвечают тому минимуму требований, предъявляемых к образованию, который может быть установлен государством. Аналогичным образом, в пункте 1 статьи 28 Конвенции о правах ребенка признается право ребенка на образование, а в пункте 2 статьи 29 гарантируется право частных лиц и организаций создавать учебные заведения, которые опять-таки должны отвечать минимальным нормам, которые могут быть установлены государством.

58. Статья 26 Конвенции МОТ № 169 обязывает государства "обеспечивать, чтобы лица, принадлежащие к соответствующим народам, [коренные народы и народы, ведущие племенной образ жизни] имели возможность получать образование на всех уровнях на основаниях, по меньшей мере равных по сравнению с основной частью национального сообщества"; в пункте 3 статьи 27 говорится, что "правительства признают право указанных народов на создание собственных учебных заведений и средств обучения при условии, что они отвечают минимальным нормам, установленным компетентным органом по консультации с этими народами".

59. Подкомиссия может пожелать рассмотреть вопрос о том, не следовало бы развернуть эту статью, с тем чтобы она включала в себя идею, заложенную в пункте 1 статьи 28 Конвенции МОТ № 169, которая гласит, что дети коренных народов "по мере практической

возможности обучаются грамоте на своем коренном языке или на языке, наиболее распространенном в той группе, к которой они принадлежат". Аналогичное право, относящееся к меньшинствам, содержится в пункте 3 статьи 4 Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в котором предусматривается, что "государства должны принимать соответствующие меры к тому, чтобы там, где это осуществимо, лица, принадлежащие к меньшинствам, имели надлежащие возможности для изучения своего родного языка или обучения на своем родном языке".

Статья 16

60. Принцип о том, что одна из целей образования состоит в укреплении взаимопонимания и терпимости между "всеми расовыми, этническими и религиозными группами", содержится в пункте 1 статьи 13 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. В пункте 1 d) статьи 29 Конвенции о правах ребенка говорится, что образование должно быть направлено на "подготовку ребенка к сознательной жизни в свободном обществе в духе понимания... и дружбы между всеми народами, этническими, национальными и религиозными группами, а также лицами из числа коренных народов".

61. В целях искоренения предрассудков среди коренных народов статья 31 Конвенции МОТ № 169 предусматривает, что "предпринимаются усилия, обеспечивающие, чтобы учебники по истории и другие учебные материалы давали справедливое, точное и информативно насыщенное изображение общества и культуры этих народов". В отношении меньшинств аналогичное право предусмотрено в пункте 4 статьи 4 Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в котором к государствам обращается призыв "принимать меры в области образования с целью стимулирования изучения истории, традиций, языка и культуры меньшинств, проживающих на их территории".

Статья 17

62. В этой статье разбираются три вопроса: право коренных народов создавать собственные средства массовой информации; доступ ко всем видам средств массовой информации, не принадлежащих коренным народам, и отражение культурного многообразия коренных народов в государственных средствах массовой информации.

63. Аналогичные права, относящиеся к детям, содержатся в статье 17 Конвенции о правах ребенка. В этой статье признается важная роль средств массовой информации и содержится призыв к государствам поощрять средства массовой информации распространять информацию, полезную для ребенка, в духе статьи 29 этой Конвенции. Поскольку статья 29 разбирает, среди прочего, вопросы воспитания и уважения культурной самобытности ребенка, его языка и ценностей, а также вопросы развития понимания и дружбы между различными группами общества, включая лиц, принадлежащих к коренным народам, ее замысел аналогичен идее, содержащейся в статье 17 проекта декларации.

Статья 18

64. Права, содержащиеся в этой статье (право коренных народов пользоваться всеми правами, установленными внутригосударственным трудовым законодательством и международным трудовым правом, и право лиц, относящихся к коренным народам, не подвергаться какой-либо дискриминации в отношении условий труда, занятости или оплаты труда), уже четко отражены в других международных стандартах.

65. В статье 23 Всеобщей декларации прав человека содержатся основные стандарты, которые обеспечивают каждому человеку "право на труд, на справедливые и благоприятные условия труда и на защиту от безработицы", а также "право на равную оплату за равный труд". Те же права также содержатся в статье 7 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах.

66. В пункте 1 статьи 20 Конвенции МОТ № 169 эти права находят свое дальнейшее развитие, и на правительства возлагается обязанность принимать в интересах коренных народов позитивные действия. Так, например, в статье говорится, что правительства в сотрудничестве с соответствующими народами "принимают специальные меры в отношении найма и условий занятости трудящихся, если они не получают эффективной защиты по законам, распространяющимся на всех трудящихся". Пункт 2 этой же статьи более подробно раскрывает указанное положение. В нем содержится призыв к правительствам "делать все возможное для недопущения какой-либо дискриминации между трудящимися, принадлежащими к соответствующим народам, и другими трудящимися" и перечисляются вопросы, которым следует уделять особое внимание, как, например, доступ к занятости, равное вознаграждение за труд равной ценности, безопасность и гигиена труда и социальное обеспечение. В пункте 3 указанной статьи предусматривается защита от попыток склонения к сожигательству.

67. Подкомиссия может прийти к выводу о том, что текст этой статьи является удовлетворительным, учитывая достаточно полные международные стандарты, содержащиеся, в частности, в соответствующих конвенциях МОТ. Вместе с тем можно рассмотреть вопрос о том, чтобы поместить эту статью в часть V, в которой рассматриваются экономические и социальные права.

ЧАСТЬ V (Экономические и социальные права)

Статья 19

68. В этой статье содержится право коренных народов на участие в принятии решений через представителей, избираемых ими самими, а также право на сохранение и развитие своих директивных учреждений.

69. Что касается права на участие в принятии решений, аналогичная идея, хотя и заложенная в контексте выборов, содержится в пункте 1 статьи 21 Всеобщей декларации, в котором говорится, что "каждый человек имеет право принимать участие в управлении своей страной непосредственно или через посредство свободно избранных представителей", а в

статье 25 а) Международного пакта о гражданских и политических правах предоставляется право каждому "принимать участие в ведении государственных дел как непосредственно, так и через посредство свободно выбранных представителей".

70. В пункте 2 статьи 2 Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, такие лица имеют "право активно участвовать в культурной, религиозной, общественной, экономической и государственной жизни"; пункт 3 статьи 2 предоставляет им "право активно участвовать в принятии на национальном и, где это необходимо, региональном уровнях решений, касающихся того меньшинства, к которому они принадлежат, или тех регионов, в которых они проживают, в порядке, не противоречащем национальному законодательству".

71. В пункте 1 б) статьи 6 Конвенции МОТ № 169 правительства обязуются:

"устанавливать процедуры, посредством которых указанные народы могут свободно и, по крайней мере, не в меньшей степени, чем другие группы населения, участвовать в принятии на всех уровнях решений в выборных учреждениях и в административных и иных органах, ответственных за политику и программы, которые касаются их".

72. Что касается права иметь и развивать свои собственные органы, занимающиеся принятием решений, аналогичная идея содержится в пункте 1 с) статьи 6 Конвенции МОТ № 169, в котором указывается, что правительства "создают условия для полного развития собственных учреждений и инициатив указанных народов и при необходимости предоставляют ресурсы, требующиеся для этих целей".

Статья 20

73. В этой статье разбирается конкретный аспект участия в процессе принятия решений, а именно право коренных народов участвовать в разработке законодательных или административных мер, которые могут их затрагивать.

74. И вновь аналогичное право уже было включено в Конвенцию МОТ № 169, в пункт 1 а) статьи 6, в котором коренным народам предоставляется право, чтобы с ними консультировались "с использованием соответствующих процедур и, в частности, через их представительные институты, всякий раз, когда рассматриваются вопросы о принятии законодательных или административных мер, которые могут непосредственно затрагивать их".

Статья 21

75. В отношении этой статьи, в которой разбирается право коренных народов на сохранение и развитие своих политических, экономических и социальных систем, см. комментарий по статье 4.

76. К комментарию по статье 4 можно добавить одно соображение. В пункте 1 статьи 1 Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, подтверждается право меньшинств на охрану и развитие своей самобытности, а в пункте 2 статьи 3 этой же Декларации содержится призыв к

государствам "принимать меры для создания благоприятных условий, позволяющих лицам, принадлежащим к меньшинствам, выражать свои особенности и развивать свою культуру, язык, религию, традиции и обычаи, за исключением тех случаев, когда конкретная деятельность осуществляется в нарушение национального законодательства и противоречит международным нормам". В статье 2 Конвенции МОТ № 169 это право распространяется и на коренные народы. В пункте 1 говорится, что правительства несут ответственность за защиту прав этих народов и гарантируют уважение их целостности. В пункте 2 перечисляются меры, направленные на достижение этой цели, и в частности "содействие полному осуществлению социальных, экономических и культурных прав этих народов при уважении их социальной и культурной самобытности, их обычаев и традиций и их институтов".

77. В статье 21 также закреплено право коренных народов на гарантированное пользование своими средствами к существованию и результатами развития и право на занятие своей традиционной и другой экономической деятельностью. Здесь можно сослаться на статью 25 Всеобщей декларации прав человека и на статью 11 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, в которых признается право каждого на достаточный жизненный уровень. Аналогичное право содержится в статье 27 Конвенции о правах ребенка с конкретной ссылкой на детей.

78. Более развернутое положение по этому вопросу содержится в статье 23 Конвенции МОТ № 169, в которой в пункте 1 говорится, что "кустарные промыслы, сельские и общинные производства, а также виды деятельности, обеспечивающие средства существования, и традиционные виды деятельности соответствующих народов, такие, как охота, рыболовство, звероловство и собирательство, получают признание в качестве важных факторов сохранения их культуры, их экономической самостоятельности и развития". Правительства обязуются при участии этих народов укреплять и развивать эти виды деятельности. В пункте 2 рассматриваются вопросы технической и финансовой помощи, которая должна оказываться с учетом "традиционных технологий и культурных особенностей этих народов, а также с учетом важности неуклонного и справедливого развития".

79. В последнем предложении статьи 21 проекта декларации содержится положение о том, что "коренные народы, которые были лишены своих средств к существованию, имеют право на получение справедливой компенсации". Комиссия может пожелать рассмотреть вопрос о том, не следует ли развернуть более подробно эту часть статьи.

Статья 22

80. Помимо положений о праве каждого на достаточный жизненный уровень (см. комментарий по статье 21), в Конвенции МОТ № 169 содержится ряд положений относительно улучшения экономических и социальных условий проживания коренных народов. В пункте 2 с) статьи 2 правительства обязуются "содействовать лицам, принадлежащим к соответствующим народам, в ликвидации различий в социально-экономических условиях, которые могут существовать между коренными и другими членами национального сообщества, методами, соответствующими их стремлениям и образу их жизни". Аналогичная цель поставлена в пункте 2 статьи 7, в котором говорится, что "улучшение условий жизни и труда и повышение уровня здравоохранения и образования соответствующих народов с их участием и при их сотрудничестве являются приоритетным

вопросом в планах общего экономического развития населенных ими областей. Специальные проекты развития указанных областей также составляются с учетом содействия такому улучшению".

81. Ряд конкретных аспектов социально-экономических условий, упомянутых в статье 22 проекта декларации, также конкретно разбирается в Конвенции МОТ № 169: в статье 20 говорится о занятости; в статье 21 - о профессиональной подготовке; в статье 24 - о социальном обеспечении, а в статье 25 - о здравоохранении.

Статья 23

82. В пункте 1 статьи 7 Конвенции МОТ № 169 содержится аналогичное положение. В нем говорится, что "соответствующие народы имеют право решать вопрос выбора собственных приоритетов для процесса развития в той мере, в какой он затрагивает их жизнь, их верования, институты, духовное благополучие и земли, которые они занимают или используют каким-либо иным образом, и право осуществлять контроль, по мере возможности, за собственным экономическим, социальным и культурным развитием".

83. Статья 23 проекта декларации отражает положения, содержащиеся в Конвенции МОТ № 169 о том, что "коренные народы имеют право на определение и разработку всех здравоохранительных, жилищных и других социально-экономических программ, которые их затрагивают и, насколько это возможно, управление ходом реализации таких программ через свои собственные институты".

Статья 24

84. Эта статья касается права коренных народов на их традиционную медицину и практику врачевания, включая право на доступ к медицинскому обслуживанию и медицинской помощи.

85. Право каждого человека на "наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья" содержится в пункте 1 статьи 12 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. В число мер, которые должны быть приняты государствами - участниками этого Пакта и которые перечислены в пункте 2 указанной статьи, входит "создание условий, которые обеспечивали бы всем медицинскую помощь и медицинский уход в случаях болезни". В статье 25 Конвенции МОТ № 169 содержатся положения о медицинском обслуживании коренных народов. В пункте 1 этой статьи говорится, что "правительства обеспечивают соответствующим народам должное медицинское обслуживание или предоставляют им ресурсы, позволяющие им организовывать и осуществлять такое обслуживание под собственную ответственность и под их контролем, с тем чтобы по состоянию своего физического и психического здоровья они могли находиться на наиболее высоком достижимом уровне".

86. По вопросу о праве на охрану важнейших лекарственных растений, животных и минералов см. комментарий по статье 12.

ЧАСТЬ VI (земля и ресурсы)

87. В статьях 25–27 при рассмотрении вопроса о землях и территориях коренных народов используется различная терминология. В статье 25 говорится о "землях, территориях, водных ресурсах и прибрежных водах, а также других ресурсах, которые традиционно им принадлежат или иным образом заняты или используются ими", а в статье 26 говорится о "землях и территориях, включая все экологические компоненты земель, воздушное пространство, водные ресурсы, прибрежные воды, морские льды, флору и фауну и другие ресурсы, которые традиционно им принадлежат или иным образом заняты или используются ими". В статье 27 имеется фраза "земель, территорий и ресурсов, которые традиционно им принадлежат или иным образом заняты или используются ими". Можно также указать на более узкое определение термина "зёмли", содержащееся в главе 26 Повестки дня на XXI век Заключительного доклада Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, в которой понятие "зёмли" "охватывает также" окружающую среду территорий, на которых традиционно проживают соответствующие народы".

88. Подкомиссия может счесть целесообразным дать определение землям и территориям, указанным в статье 25, так как это сделано в статье 26 и затем использовать фразу "земли и территории" без дальнейшего пояснения.

Статья 25

89. Сопоставимое признание духовной связи коренных народов с их землями и территориями содержится в статье 13 Конвенции МОТ № 169.

Статья 26

90. Аналогичное положение содержится в пункте 1 статьи 14 Конвенции МОТ № 169, которое гласит, что "за соответствующими народами признаются права собственности и владения на земли, которые они традиционно занимают". Можно отметить, однако, что согласно статье 14 Конвенции МОТ правительствам надлежит "гарантировать этим народам право пользования землями, которые заняты не только ими, но к которым у них есть традиционный доступ для осуществления их жизненно необходимой и традиционной деятельности". В этой статье содержится конкретная ссылка на кочевые народы и народы, практикующие переложное земледелие. Подкомиссия может пожелать рассмотреть вопрос о целесообразности включения такой ссылки в статью 26 проекта декларации.

91. Кроме того, в статье 14 Конвенции МОТ № 169 содержится положение о том, что правительства в рамках национальной правовой системы устанавливают необходимые процедуры рассмотрения земельных исков коренных народов, тогда как проект декларации не освещает никакие процедурные аспекты прав коренных народов на землю.

Статья 27

92. Положение, освещающее некоторые элементы этой статьи, содержится в статье 16 Конвенции МОТ № 169. В пункте 4 статьи 16 Конвенции МОТ говорится о случаях, когда невозможно возвращение коренных народов на их земли. В таких случаях коренным народам и народам, ведущим племенной образ жизни, предоставляются "земли, по качеству

и своему правовому положению по меньшей мере равные ранее занимаемым землям и достаточные для удовлетворения их настоящих нужд и их дальнейшего развития. В случаях, когда соответствующие народы предпочитают получение компенсации в денежном выражении или натурой, они получают такую компенсацию согласно соответствующим гарантиям".

93. Подкомиссия может пожелать рассмотреть вопрос о том, не улучшат ли такие дополнительные возможности защиту интересов коренных народов.

Статья 28

94. Аналогичное, хотя менее конкретизированное положение содержится в пункте 4 статьи 7 Конвенции МОТ № 169, согласно которому правительства обязаны "в сотрудничестве с соответствующими народами осуществлять меры по защите и сохранению окружающей среды территорий, которые они заселяют".

95. Привлекается внимание к главе 26 Повестки дня на XXI век Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, в которой содержится целый ряд соответствующих рекомендаций, и в частности рекомендация о том, что следует защищать "земли коренных народов от видов деятельности, являющихся экологически небезопасными" (A/CONF.151/26 (том III)).

96. В последнем абзаце рассматриваемой статьи имеется неясность в вопросе о том, кто же несет ответственность за осуществление программ здравоохранения: государство или коренные народы. Подкомиссия может пожелать рассмотреть вопрос о разработке новой редакции последнего абзаца следующим образом:

"Государства также принимают действенные меры по обеспечению, в случае необходимости, надлежащего осуществления программ наблюдения, сохранения и восстановления здоровья коренных народов, которые разрабатываются по консультации с народами, затрагиваемыми такими опасными материалами".

Статья 29 (охрана культурной и интеллектуальной собственности)

97. См. комментарии по статье 12 и исследование, подготовленное Специальным докладчиком (E/CN.4/Sub.2/1993/28). Можно также указать в этой связи на статью 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии, в которой говорится, что каждая Договаривающаяся сторона "в соответствии со своим национальным законодательством обеспечивает уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, способствует их более широкому применению с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, а также поощряет совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из применения таких знаний, нововведений и практики".

Статья 30 (право определять приоритеты развития)

98. В этой статье коренным народам предоставляется "право определять и разрабатывать приоритеты и стратегии освоения и использования своих земель, территорий и других ресурсов". Эта статья отражает дух статей 1 и 2 Декларации о праве на развитие, в которой провозглашается право всех народов "участвовать в экономическом, социальном, культурном и политическом развитии" (статья 1.1) и заявляется, что "все люди несут ответственность за развитие в индивидуальном и коллективном плане" (статья 2.2).

99. Аналогичное право содержится в статье 7 Конвенции МОТ № 169, в которой коренным народам предоставляется право "решать вопрос выбора собственных приоритетов для процесса развития". В пункте 3 этой же статьи Конвенции МОТ к правительствам содержится призыв обеспечивать в сотрудничестве с соответствующими народами проведение исследований для оценки влияния на них планируемой деятельности с целью развития в ее социальном, духовном и культурном аспекте, а также в аспекте окружающей среды. В пункте 2 статьи 15 Конвенции МОТ № 169 предусматривается, что правительства устанавливают и используют процедуры для консультации с коренными народами до начала разработки и до выдачи разрешения на разработку ресурсов на их землях.

100. Подкомиссия может пожелать рассмотреть вопрос о целесообразности включения в проект декларации положения об исследованиях или процедурах, которые должны иметь место до начала любой разработки на землях коренных народов, о чем говорится в Конвенции МОТ.

101. Представляется уместным указать на оперативную директиву Всемирного банка (№ 4.20) от сентября 1991 года (содержится в документе E/CN.4/Sub.2/AC.4/1992/2). В ней, в частности, говорится, что "ключевым элементом в разработке проекта является подготовка плана развития, должным образом учитывающего традиции и составленного на основе всестороннего обсуждения тех вариантов, предпочтение которым было отдано коренным населением, интересы которого затрагиваются этим проектом".

ЧАСТЬ VII (учреждения коренных народов)

Статья 31

102. Эта статья частично основана на рекомендациях Совещания экспертов Организации Объединенных Наций для рассмотрения опыта стран в деле осуществления планов внутреннего самоуправления для коренных народов, состоявшегося в Нуке, Гренландия, в сентябре 1992 года (E/CN.4/1991/42, рекомендация 12).

Статья 32

103. В статье 5 проекта декларации говорится, что "каждый человек, относящийся к какому-либо коренному народу, имеет право на гражданство". Можно задаться вопросом, отличается ли это право от права содержащегося в обсуждаемой статье, а именно от права "лиц коренных народов получать гражданство государства, в котором они проживают". В целях приведения обсуждаемой статьи в соответствие со статьей 5 Подкомиссия может пожелать рассмотреть вопрос о замене слов "получить гражданство" словами "стать гражданами".

Статья 33

104. Можно сослаться на пункт 1 с) статьи 6 Конвенции МОТ № 169, согласно которому правительства "создают условия для полного развития собственных учреждений и инициатив указанных народов". Можно также принять во внимание статьи 8-12 этой Конвенции, которые касаются юридических вопросов. В статье 8 Конвенции говорится, что коренные народы "имеют право сохранять собственные обычаи и институты, если они не противоречат основным правам, определенным национальной правовой системой, и международно признанным правам человека", а в пункте 1 статьи 9 предусматривается, что при условии тех же ограничений "при рассмотрении правонарушений, совершаемых лицами, принадлежащими к соответствующим народам, проявляется уважение к методам, традиционно практикуемым этими народами".

Статья 34

105. В пункте 1 статьи 29 Всеобщей декларации прав человека говорится, что "каждый человек имеет обязанности перед обществом, в котором только и возможно свободное и полное развитие его личности". Можно отметить, что в своем "Исследовании по вопросу о свободе личности в праве: исследование по вопросу об обязанностях личности перед обществом и ограничениях прав и свобод человека по статье 29 Всеобщей декларации прав человека" Специальный докладчик г-жа Эрика-Ирен Даес делает замечание по существу этого вопроса. Она пишет:

"Было отмечено, что цель пункта 1 этой статьи состоит в том, чтобы разъяснить взаимозависимость прав и обязанностей, которые связывают личность с сообществом. Слово "сообщество" было выбрано преднамеренно, для того чтобы прямо указать, что государство не является единственной затрагиваемой социальной группой. Если личность имеет естественные неотъемлемые права, выходящие за пределы любого конкретного законодательства, то она имеет и обязанности перед обществом, независимо от характерных черт какого-либо данного общества". (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.89.XIV.5, стр. 21.)

106. Ограничение относительно исполнения этих обязанностей содержится в статье 30 Всеобщей декларации прав человека и в статье 45 проекта декларации.

Статья 35

107. В статье 32 Конвенции МОТ № 169 говорится, что "правительства принимают, в том числе посредством международных соглашений, соответствующие меры для облегчения контактов и сотрудничества, осуществляемых через границы коренными народами и народами, ведущими племенной образ жизни, включая деятельность в экономической, социальной, культурной и духовной областях и в области охраны окружающей среды".

108. Можно указать на Декларацию принципов международного культурного сотрудничества, провозглашенную Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, в статье V которой говорится, что "культурное сотрудничество является правом и долгом всех народов и стран, поэтому они должны делиться друг с другом знаниями и опытом".

Статья 36

109. Обращается внимание на исследование договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей между государствами и коренными народами, которое проводит Специальный докладчик г-н Мигуэль Альфонсо Мартинес (см. первый доклад о ходе работы E/CN.4/Sub.2/1992/32), выводы и рекомендации которого могут иметь отношение к этой статье.

110. Подкомиссия может пожелать переставить слова "или их правопреемниками", которые сейчас следуют за словами "конструктивных договоренностей, заключенных с государствами", и поместить их после слов "уважение государствами". Такая перестановка внесет большую ясность в значение статьи.

ЧАСТЬ VIII (осуществление)

Статья 37

111. Можно указать на статью 7 Декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений, в которой говорится, что права и свободы, провозглашенные в этой Декларации, "предоставляются в национальном законодательстве таким образом, чтобы каждый человек мог пользоваться такими правами и свободами на практике".

Статья 38

112. Можно было бы указать на то, что эта статья отражает дух Декларации о праве на развитие, и в частности ее пятый преамбульный абзац, в котором говорится о "соответствующих соглашениях, конвенциях, резолюциях, рекомендациях и других документах Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений, касающихся всестороннего развития человека, экономического и социального прогресса и развития всех народов", а в статье 3 заявляется, что "государства несут основную ответственность за создание национальных и международных условий, благоприятных для осуществления права на развитие".

Статья 39

113. Можно указать на статью 16 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, в которой предусматриваются процедуры урегулирования споров. В статье 8 Всеобщей декларации прав человека говорится о праве каждого человека на эффективные средства правовой защиты в компетентных национальных судах в случае нарушения его основных прав.

Статья 40

114. Аналогичное положение содержится в статье 9 Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам.

Статья 41

115. Обращается внимание на пункт 20 резолюции 48/163 Генеральной Ассамблеи и на резолюцию 1994/28 Комиссии по правам человека от 4 марта 1994 года, в которых первоочередное внимание уделяется вопросу создания постоянного форума для коренных народов.

ЧАСТЬ IX (общие положения)

Статья 42

116. Вероятно, аналогичное положение содержится в статье 23 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, в которой говорится, что "ничто в настоящей Конвенции не затрагивает каких-либо положений, которые в большей степени обеспечивают достижение равноправия между мужчинами и женщинами".

Статья 43

117. Положения, направленные на предупреждение дискриминации в отношении женщин и на обеспечение равных прав человека для женщин, содержатся в статье 2 Всеобщей декларации прав человека, статье 2 обоих Международных пактов и в Декларации и Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации в отношении женщин. Можно также указать на статью 3 обоих Пактов, которая гласит следующее:

"Участвующие в настоящем Пакте государства обязуются обеспечить равное для мужчин и женщин право пользования всеми экономическими, социальными и культурными правами [гражданскими и политическими правами], предусмотренными в настоящем Пакте".

118. См. также комментарий по статье 2.

Статья 44

119. Аналогичное положение содержится в статье 35 Конвенции МОТ № 169. Вместе с тем в этой статье не упоминается о возможных будущих правах.

Статья 45

120. Формулировка этой статьи аналогична формулировке статьи 30 Всеобщей декларации прав человека, а также формулировке пункта 1 статьи 5 обоих Международных пактов.

Примечания

1. При подготовке настоящего технического обзора использовались следующие международные договоры: международные договоры, содержащиеся в издании "Права человека: Сборник международных договоров", Организация Объединенных Наций, Нью-Йорк, 1993 год; Африканская хартия прав человека и народов, Конвенция Международной организации труда № 169, Конвенция о биологическом разнообразии.
2. См., например, документ Генеральной Ассамблеи А/362 (1946).
3. Комитет по правам человека рассмотрел ряд сообщений, поступивших от коренных народов, что подтверждает тот факт, что жалобы от коренных народов могут рассматриваться Комитетом на основании статьи 27. См. "Лавлас против Канады" (Сообщение № 24/1977) и "Киток против Швеции" (Сообщение № 197/1985).
4. Декларация Сан Хосе, Совещание экспертов ЮНЕСКО по вопросам этноразвития и этноцида в Латинской Америке, Сан Хосе, Коста-Рика, 7-11 декабря 1981 года.
5. В статье 67 Конституции Парагвая говорится, что "лица, принадлежащие к коренным народам, освобождаются от социальной, гражданской или военной служб и от общественных юридических обязательств".
